WWW.LAVOZ.US.COM
PO BOX 3688, SANTA ROSA, CA 95402

PERIÓDICO BILINGÜE

MAYO • MAY 2014
VOLUME / VOLUMEN XIII, NUMBER / NÚMERO 5

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL, un periódico comunitario producido y operado en la región.

¡Galería de fotos de La Voz ! ¿Aparece ahí? La Voz photo gallery! Are you there? www.lavoz.us.com

50% ENGLISH – 50% SPANISH locally owned and operated community newspaper.

LA VOZ

BILINGUAL NEWSPAPER

© 2014 • La Voz Bilingual Newspaper

50% IN ENGLISH!

BILINGUAL The Voice NEWSPAPER

¡50% EN ESPAÑOL!

El Mejor Periódico Bilingüe del Norte de California **NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL NEWSPAPER**

Vea más fotos de esta sorprendente exhibición en la ***Galería de Fotos del Periódico Bilingüe La Voz*** *¡Quedará sorprendido! See more photos of this stunning exhibit on the* ***La Voz Bilingual Newspaper Flickr Photo Gallery.*** *You will be amazed!* ***Visite/Go*** *to* ***www.lavoz.us.com*** *and scroll down in the left-hand column.*

Intimidad Pública: Arte y otros actos ordinarios de Sudáfrica en el Centro Yerba Buena para las Artes (YBCA, por sus siglas en inglés) de San Francisco al 29 de junio de 2014. *"Intimidad Pública" se enfoca en las exploraciones de relaciones interpersonales, encuentros diarios y otros aspectos de artistas contemporáneos en la vida social de Sudáfrica. Tomando como punto de inicio una importante y creciente colección de la fotografía sudafricana del SFMOMA, esta colaboración con el Centro para las Artes Yerba Buena también incluye actuaciones, pintura, grabado, escultura, arte de los medios y diseño gráfico, con énfasis en el periodo comprendido del año de 2008 al presente. Al observar más allá de las imágenes esperadas de Sudáfrica, Intimidad Pública revela las perspectivas nuevas y matizadas de la vida diaria en una compleja y altamente apasionada sociedad que está experimentando un tremendo cambio.* ***Visite www.sfmoma.org/exhib_events/exhibitions/575***

Public Intimacy: Art and Other Ordinary Acts in South Africa *at San Francisco's* ***Yerba Buena Center for the Arts*** *(YBCA), until June 29, 2014. "Public Intimacy" focuses on contemporary artists' explorations of interpersonal relationships, everyday encounters, and other aspects of social life in South Africa. Taking as a starting point SFMOMA's important and growing collection of South African photography, this collaboration with the Yerba Buena Center for the Arts also includes performance, painting, printmaking, sculpture, media art, and graphic design, with an emphasis on the period from 2008 to the present. Looking beyond expected images of South Africa, Public Intimacy reveals fresh and nuanced perspectives on everyday life in a complex, highly charged society undergoing tremendous change. See* ***www.sfmoma.org/exhib_events/exhibitions/575***

CONSEJOS DE UNA MAESTRA DE PRESCOLAR

¡Dé la importancia necesaria para prevenir el bullying!

POR **DAWN MC CLELLAND**, UNIVERSIDAD ESTATAL DE SONOMA

En el mundo de hoy escuchamos mucho acerca de historias de estudiantes que asisten a la escuela primaria, secundaria, preparatoria y hasta la universidad, que están siendo acosados porque son diferentes a los que están alrededor de ellos. Desafortunadamente si estamos escuchado estas noticias a través de los diferentes medios, es porque esta situación alcanzó una consecuencia traumática en el hijo de alguien. Nos sorprendemos por cómo es posible que puede pasar esto en el mundo de hoy. ¿A quién debe culparse — las escuelas, los padres, o la publicidad? Pero en vez de culpar yo sugiero que en primer lugar establezcamos conversaciones reales acerca de cómo prevenir el acoso. La prevención puede empezar cuando

VEA **¡LA HERRAMIENTA PARA PREVENIR EL BULLYING ES USTED!** EN LA PÁGINA 7

TIPS FROM A PRESCHOOL TEACHER

Prevent bullying in the first place!

BY **DAWN MC CLELLAND,** SONOMA STATE UNIVERSITY

In today's world we hear a lot of stories about middle school, high school and even college students that are being bullied because they seem different than the other students around them. Unfortunately if we are hearing about it on the news it has escalated into to a traumatic consequence for someone's child. We wonder how this can happen in our world today. Who's to blame – our schools, parents, or is it the media? But instead of playing the blame game I suggest that we begin to have real conversations about how to prevent bullying in the first place. A lot of prevention can begin when our children are in Preschool and Elementary School.

For young children bullying can consist of intentional physical, verbal or emotionally aggressive behaviors towards others. It is normal for children to hit, kick, pinch, bite and push occasionally,

SEE **BULLYING PREVENTION TOOLS ARE YOU!** ON PAGE 7

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS, UN ENTENDIMIENTO

TWO LANGUAGES, TWO CULTURES, ONE UNDERSTANDING

Are You a DREAMer? We want to hear YOUR story!

The Sonoma County Commission on Human Rights has passed a resolution to celebrate the accomplishments of the many thousands of young people in the North Bay who have obtained legal status through the DREAM Act.

"Celebrate the DREAMers" aims to tell the story of their accomplishments in school, work, athletics and other community activities, and to provide insight into the lives of families living with undocumented status. Plans include a documentary film and multi-media program.

For more information or to participate, go to **www.northbaydreamers.org** or contact the Sonoma County Commission on Human Rights **(707) 565-2821 chr@sonoma-county.org www.facebook.com/SonomaCountyCommissionOnHumanRights**

Our mission is to promote better human relations between all people in Sonoma County through education, advocacy and initiating action that fosters recognition of and appreciation for the diversity in our community.

ARE YOU LOOKING FOR A JOB? ARE YOU SEEKING BILINGUAL/ BICULTURAL EMPLOYEES?

La Voz is becoming the "Craig's List" for bilingual/bicultural job opportunities. *Whether you are an employer or seeking employment, La Voz is now posting new job opportunities on the* ***La Voz Bilingual Newspaper Fans*** *Facebook group and the* ***La Voz Bilingual Newspaper Facebook page.*** *La Voz is partnering with the County of Sonoma HR Department to post recruitments for bilingual and regular employment. The counties of Mendocino and Napa are joining. Each post receives 3,500-4,000 hits and can be targeted to different areas in the North Bay. For more information, please contact* ***info@lavoz.us.com*** *or call* ***707 538-1812.***

¡ LA VOZ YA ESTÁ EN FACEBOOK!

Únase a la comunidad bilingüe para enterarse sobre los últimos eventos, los puestos de trabajo disponibles. Visite la página del Periódico Bilingüe La Voz y **"Like" .**

Únase al grupo: Los admiradores del Periódico Bilingüe La Voz (La Voz Bilingual Newspaper Fans) para recibir lo último en información. Lea La Voz en línea en **www.lavoz.us.com**

Spiro K. Pistiolas

Abogado de accidentes en el trabajo. Si no gana, no paga. Llámenos hoy mismo para ayudarle. 707 864-2000 ó 510 734.0367.
Please see ad on page 19.

¡TOME EL FERRY GOLDEN GATE EN LARKSPUR Y VEA TODOS LOS JUEGOS DE LOS GIGANTES DE S.F. EN SU ESTADIO!

COMPRE BILLETES A @ GOLDENGATE.ORG/GIANTSFERRY

LLAME 1.877.4SFGTIX (1.877.473.4849)

BUY TICKETS @ GOLDENGATE.ORG/GIANTSFERRY

OR CALL 1.877.4SFGTIX (1.877.473.4849)

GOLDEN GATE LARKSPUR 2014 BASEBALL FERRY

Do you want to recruit quality bilingual/bicultural employees? Post your job opportunity on the La Voz Bilingual Newspaper Facebook page, averaging 3,500 readers per post. Ads@lavoz.us.com for more information.

Fácil decisión de negocios:
Energía más limpia y local

Como dueño de un negocio, usted toma muchas decisiones. Ahora,usted tiene una decisión acerca de la energía en su negocio–y la decisión es fácil.

Ya sea que quiera energía más limpia, precios más bajos, o una economía local más fuerte ... puede tenerlo todo cuando elige Sonoma Clean Power.

Business Decision Made Easy: Local, Cleaner Energy

As a business owner, you make a lot of decisions. Now, you have a choice about the energy that powers your business—and the decision is easy.

Whether you want cleaner energy, lower prices, or a stronger local economy...you can have it all when you choose Sonoma Clean Power.

Opción que da poder.

Sonoma Clean Power
Local. Renewable. Ours.

Choice is power.

sonomacleanpower.org
1 (855) 202-2139

¿BUSCA TRABAJO?

¡NELSON STAFFING TIENE TRABAJO PARA USTED!

¡Trabajamos con muchas compañías del condado de Sonoma y de Napa!

PRODUCCIÓN DE VINO
COSECHA
ALMACENAMIENTO DE VINO
LÍNEA DE EMBOTELLAMIENTO
ALMACÉN
PRODUCCIÓN
CARGA PESADA
EMPAQUE Y COLECCIÓN

¡Hay disponibilidad en todos los horarios!

¡Comuníquese a nuestra oficina hoy! ¡Se habla español!

NELSON STAFFING
Full Service Recruiting Solutions

LOOKING FOR WORK?

NELSON STAFFING HAS JOBS!

We work with many companies in Sonoma and Napa County!

WINERY
HARVEST WORKERS
CELLAR
BOTTLING LINE
WAREHOUSE
PRODUCTION
HEAVY LIFTERS
PICKER-PACKERS

All shifts available. Call us today!

Petaluma 707.762.5100 | Napa 707.255.7438 | Santa Rosa 707.576.1670

www.lavoz.us.com

LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER
PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402
707.538.1812 www.lavoz.us.com
news@lavoz.us.com

MAYO / MAY 2014:
Publisher / Editor-in-Chief / Art Director: **Analee (Ani) Weaver,** MA, MFT, **ani@lavoz.us.com**

ADVERTISING: Please call *La Voz* at **707.538.1812** or email **ads@lavoz.us.com.**

CIRCULATION: Barbara Henry, 707.206.0393 Sonoma, Mendocino, Lake, Napa and Marin Co. Teresa Foster, 707.255.8666 Napa, Fairfield. Schools / agencies, other areas, 707.538.1812.

COMMUNITY RELATIONS: Gerardo Sánchez; *sanchezimtkd@univision.com*

EDITORIAL: Editor-in-Chief: Analee Weaver; Assistant Editor: Radha C. Weaver; Editor, Spanish: Chiquis L.

TRANSLATORS: Chiquis L., Odacir Bolaño.

ART: Design, Layout, Typesetting: Analee Weaver.

PHOTOGRAPHY: Analee Weaver; Jose Flores. Historical Cartoonist: Emilio Rodríguez Jiménez, México.

CONTRIBUTORS: Dawn McClelland; Radha C. Weaver; Marisol Muñoz-Kiehne; Christopher Kerosky; Kristina Grogan; David Anglada-Figueroa; Jennifer Meyers; Aitana Vargas; . ¡Gracias!

SUBSCRIPTIONS: *One year, please send $35 check or money order made out to "La Voz" and your name and address to: La Voz, PO Box 3688, Santa Rosa, CA 95402*

La Voz is published on the first Monday of the month. *Please submit articles by the tenth of the month prior to publication.*

La Voz se publica el primer lunes de cada mes. *Por favor envíe sus artículos antes del día 10 del mes de la publicación.*

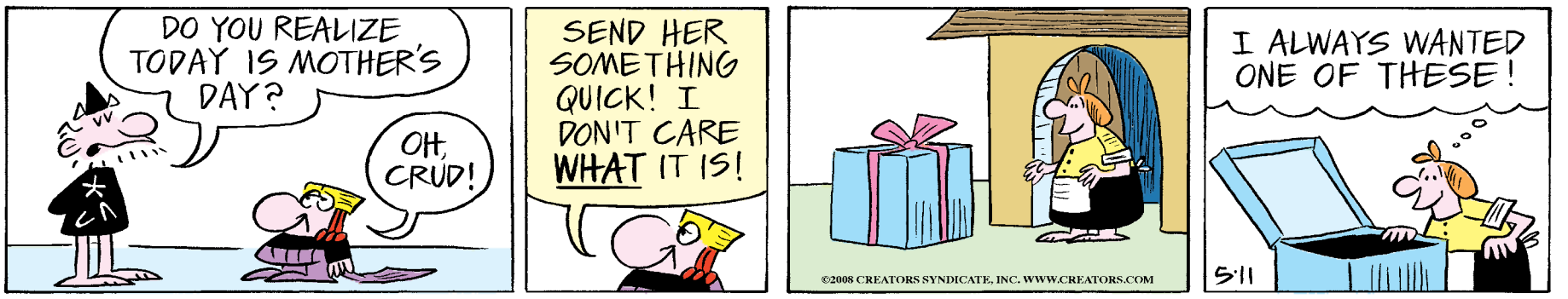
*© **Periódico Bilingüe La Voz 2014.** Se reserva todos los derechos. Se prohibe la reproducción total, parcial o electrónica del contenido de esta publicación sin previa autorización, por escrito, de la Dirección.*

*© **La Voz Bilingual Newspaper 2014.** All Rights Reserved. No portion of this publication may be reproduced by any means electronic or otherwise without written permission of the publisher.*

WIZARD OF ID

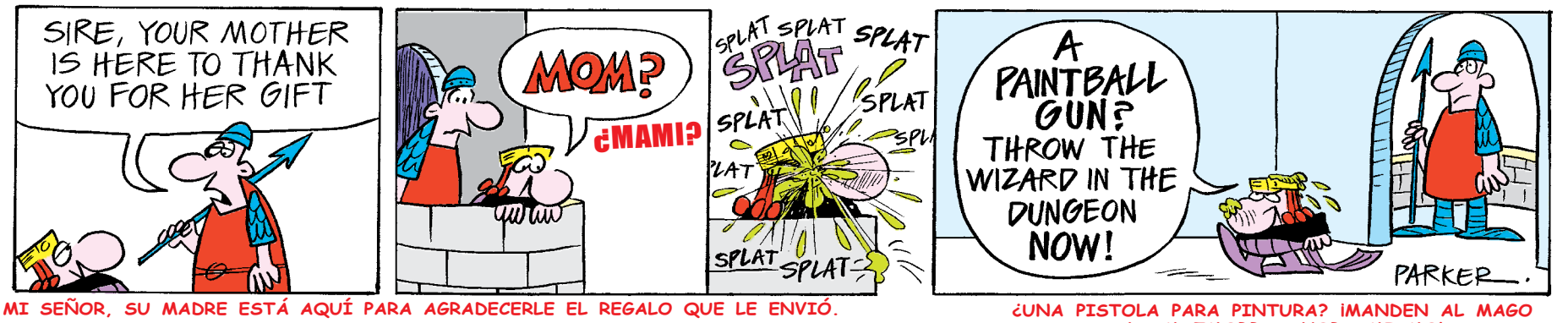
¡RÁPIDO, ENVÍALE ALGO A MI MADRE! ¡LO QUE SEA! ¡NO IMPORTA!

BY PARKER & HART



¿YA SE DIO CUENTA QUE HOY ES DÍA DE LAS MADRES? ¡QUÉ LATA!

¡SIEMPRE DESEÉ TENER UNA DE ÉSTAS!



MI SEÑOR, SU MADRE ESTÁ AQUÍ PARA AGRADECERLE EL REGALO QUE LE ENVIÓ.

¿UNA PISTOLA PARA PINTURA? ¡MANDEN AL MAGO A LA MAZMORRA AHORA MISMO!

La conexión de la compasión • Compassion Connection • Sonoma Humane Society

¡VIAJANDO CON SUS MASCOTAS

SERVICIOS HUMANOS Y DE SALUD DEL CONDADO DE MENDOCINO

El vacacionar con sus mascotas puede ser una experiencia divertida. Pero no todas las mascotas se adaptan bien a los viajes. Es importante que considere el temperamento y la salud física de su mascota, así como la distancia a la que viajará antes de llevarla consigo.

PLAN DE RESTRICCIONES:

Si va a viajar en automóvil, necesitará tomar ciertas precauciones de seguridad para su mascota. Cientos de mascotas se ven lesionadas y en ocasiones mueren debido a la imprudencia de un conductor de automóvil o camión. Además, cuando las mascotas viajan se encuentran en una posición extremadamente peligrosa, si sucede un accidente en el automóvil que viajan. Los gatos y los perros pequeños requieren del uso de dispositivos especiales para que viajen seguros dentro del vehículo. Los perros de tamaño mediano a grande deben viajar dentro del vehículo en una caja especial para viaje. Si usted viaja en un pick-up, pensará en hacer uso de la caja del pick-up para que su perro viaje. Una gran cantidad de perros se han caído de las cajas de pick-ups, a altas y bajas velocidades. Aun cuando los perros son amarrados con su collar, estos pueden caerse de la caja del pick-up y ser arrastrados y/o estrangulados y en ocasiones pueden hasta llegar a morir.

COLOQUE UNA ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN A SUS ANIMALES:

El viajar requiere de contenedores para que sus mascotas hagan sus necesidades fisiológicas. Coloque un collar con una etiqueta de identificación a sus animales y manténgalos siempre con sus collares y lazos. A los gatos se les debe de colocar su collar y lazo, ya que el colocar solamente el collar a los felinos los convierte en animales menos confiables. Si usted se encuentra de vacaciones, la etiqueta de identificación debe contener la información del destino y exacta ubicación hacia dónde viajarán, su número de teléfono celular y la dirección de correo electrónico, si es posible. Lleve con usted fotografías de sus mascotas, por lo que si llegara a suceder el evento desafortunado de que su mascota escape, usted tendrá una referencia a mostrar en los refugios de animales de la localidad.

NO LE DÉ MEDICINAS O DROGAS A SUS ANIMALES:

No compre medicinas que no necesitan prescripción, aún si tiene pensado tan sólo darles la dosis para niños, no trate de darle medicinas a sus animales buscando evitar que se mareen por el viaje, ni trate de ayudarles a dormir durante un viaje largo. Antes de hacer cualquier cosa debe de consultar a un veterinario. El veterinario prescribirá el tipo de medicamento correcto, con la dosificación apropiada, si lo creen seguro y necesario.

¿Está pensando en adoptar una mascota? *The Mendocino Co. Health and Human Services Animal Care Shelter (El Refugio para el Cuidado Animal de Servicios Humanos y de Salud del Condado de Mendocino) puede ayudarle a encontrarla, visite su sitio de internet en* ***www.pawstoadopt.com*** *o visítenos en persona en el 298 Plant Road, en Ukiah, CA.*

Kristina Grogan *es la coordinadora de comunicación de la Agencia de Salud y Servicios Humanos del Condado de Mendocino (Health and Human Services Agency in Mendocino Co.). Puede enviarle sus comentarios o sugerencias en un correo electrónico a* ***grogank@co.mendocino.ca.us.***

TRAVELING TIPS FOR YOUR PETS

KRISTINA GROGAN, MENDOCINO COUNTY HEALTH AND HUMAN SERVICES

Vacationing with your pets can be a fun experience. But, not all pets adapt well to travel. Consider your animal's temperament, physical health and the distance you will be traveling before taking them along.

PLAN FOR RESTRAINT:

If you are traveling in a car, your pet will need safety precautions. Hundreds of pets are injured or killed by improper restraint in a car or truck. Free reign animals are a distraction to the driver. They are, also, in an extremely dangerous position if a car accident were to occur. Cats and small dogs require carriers that are secured inside the vehicle. Medium sized to big dogs should travel inside the vehicle in a travel crate. If you own a truck, use a travel crate. Countless dogs have fallen out of truck beds at high and slow speeds. Even when tied with a leash, they can still fall out and be dragged and/or strangled to death.

IDENTIFY YOUR ANIMAL:

Traveling requires potty breaks. Attach a collar with an identification tag to your animal and keep them on a leash at all times. Cats should be leashed with a harness as collars are less reliable on felines. If you are on vacation, the identification tag should contain the information of the location you are traveling to, your cell phone and even an email address if applicable. Carry current photos of your pet, so if the unfortunate event occurs that your pet runs away, you will have a reference for local shelters.

DO NOT DRUG YOUR ANIMAL:

Do not buy over counter medicines, even if the dosage is for children, and give it to your animals to prevent car sickness or to help them sleep through a long trip. Your veterinarian should be consulted; they will prescribe the correct type of medication, at the right dosage if they deem it safe to do so.

Looking to adopt? *The Mendocino County Health and Human Services Animal Care Shelter can be found on the web at* ***www.pawstoadopt.com o****r at 298 Plant Road in Ukiah, CA.*

Kristina Grogan *is the Communication Coordinator for the Health and Human Services Agency in Mendocino County. You can email her for comments or suggestions at grogank@co.mendocino.ca.us.*

SONOMA Humane Society

• Pet Adoptions
• Veterinary Hospital
• Dog Training
• Pet Supplies

SonomaHumane.org

• Adopciones de mascotas.
• Hospital veterinario.
• Entrenamiento para perros.
• Todo para sus mascotas.

(707) 542-0882
5345 Highway 12
Santa Rosa, CA 95407

Find out about volunteer opportunities at the Sonoma Humane Society, visit www.sonomahumane.org or 707.542.0882

Low Cost CAT Spay or Neuter ONLY $30 LOVE ME, FIX ME For Sonoma County residents includes FREE Rabies Vaccine, by appointment only, call 800 427-7973

Surgery Days offered by appointment only
Check-in: (Males) 7:30 a.m. (Females) 8:00 a.m.
Pick-up: (Males) 3:30 p.m. (same day)
(Females) 4:00 p.m. (same day)

Sponsored by The Community Foundation Sonoma County and The Sonoma Humane Society

Esterilización o castración de GATOS a bajo costo POR TAN SÓLO $30.

QUIÉREME, ESTERILÍZAME *(Love Me, Fix Me)*: para los habitantes del condado de Sonoma, incluye vacuna para la rabia GRATIS. Sólo con cita, comuníquese al (800) 427-7973.

Los días en los que se ofrecen cirugías *sólo con cita previa.*
Hora para llevar su gato: *(machos) 7:30 AM (hembras) 8 AM.*
Hora para recogerlo: *(machos) 3:30 AM (hembras) 4:00 PM (el mismo día)*

Los personajes del mes • People of the Month • por/by A. Vargas, La Voz

LA CÁMERA HISPANA JÓVENES PROFESIONALES • HISPANIC CHAMBER YOUNG PROFESSIONALS

Jenny Chamberlain, Eduardo Vásquez, Diana Ramírez. *Foto de / Photos by* ***Ani Weaver. Para ver más fotos del reciente evento de la Cámara Hispana de Jóvenes Profesionales ¡Visite www.lavoz.us.com! More photos of the Hispanic chamber Young Professionals at a recent mixer, see www.lavoz.us.com***

LOS JÓVENES LATINOS BUSCAN PUESTOS DE LIDERAZGO EN EL CONDADO DE SONOMA

La Cámara Hispana de Jóvenes Profesionales potencia a los líderes del mañana

A los once años, Rodrigo Allende y su madre surcaron los cielos del océano Pacífico hasta alcanzar su destino final: la ciudad de Santa Rosa en California. Han pasado 11 años desde aquel día – un momento que, quizá de manera inconsciente, marcó la vida y el destino profesional de este joven latino. Porque, a 4500 millas de su Lima natal, empezar desde cero en un país extranjero y sin conocer el idioma no le resultaría nada fácil a esta familia.

"*Mi madre tenía que trabajar en tres empleos distintos para poder mantenernos*", cuenta Rodrigo. "*Así que me tocó aprender inglés por mi cuenta y encargarme de mi propio desarrollo personal*". El esfuerzo de su madre, sin embargo, supuso la principal fuente de inspiración para Rodrigo, que desde niño siguió los pasos de su progenitora. Así que, cuando en el año de 2012, Jenny Chamberlain se le acercó y le invitó a formar parte de la Cámara Hispana de Jóvenes Profesionales del Condado de Sonoma, no lo dudó un momento.

"*Lo que más me atrajo fue que podía generar un impacto positivo en la vida de otros jóvenes latinos*", dice. "*Soy joven pero he vivido muchas cosas*".

Se unió al grupo como miembro fundador y ayudó a sentar las bases de una asociación que cada día acumula nuevas historias de éxito de los jóvenes latinos que viven en el condado de Sonoma. La cámara, liderada y fundada en septiembre de 2012 por la misma Jenny Chamberlain y Marcos Suárez, ha ido captando nuevos miembros a lo largo de estos meses.

LA CÁMARA MATERIALIZA SU MISIÓN

"*Nuestra misión es promover el desarrollo profesional de nuestros miembros para que se conviertan en la próxima generación de líderes*", explica Chamberlain.

Para esta mujer, es un orgullo ver que su esfuerzo está dando frutos. Hace un año, por ejemplo, Rodrigo se incorporó al personal de Aerotek, la compañía privada de trabajo temporal más grande del país.

"*Aterricé aquí por accidente. Me contrataron como recepcionista. Pero fui ascendiendo hasta que me convertí en reclutador senior. Y me encanta*".

A sus 22 años, Rodrigo habla con una madurez impropia de alguien de su edad, y se atreve incluso a asesorar al trabajador experimentado que perdió su empleo por la devastadora crisis económica de 2008. Rodrigo combina sus estudios en Administración de Empresas con su trabajo como reclutador. Y aspira a convertirse en mánager de esta compañía. Pero quizá, lo más importante es que, gracias a este trabajo, informa a otros jóvenes que acuden a las reuniones de la Cámara Hispana sobre nuevas oportunidades que surgen a través de su empresa.

LAS HISTORIAS DE ÉXITO DE DOS JÓVENES LATINAS

Esto es precisamente lo que ocurrió con Iliana, una recién graduada en Ciencias Medioambientales que, en

VEA **JÓVENES PROFESIONALES** EN LA PÁGINA 10

YOUNG LATINOS AIM FOR LEADERSHIP POSITIONS IN SONOMA COUNTY

The Hispanic Chamber Young Professionals empowering the leaders of tomorrow

At the age of 11, Rodrigo Allende and his mother flew across the Pacific ocean's sky until they reached their final destination: the city of Santa Rosa in California. It has been 11 years since that day – a moment that, perhaps in an unconscious way, has marked the life and the professional fate of this young Latino man. Surely, 4500 miles away from his natal Lima, starting from scratch in a foreign country and without knowledge of the language would not be an easy task for this family.

"My mother had to work three jobs to support us," says Rodrigo. "So I had to learn English on my own and develop myself as a person."

His mother's hard work, however, became Rodrigo's main source of inspiration. Ever since he was a child, he followed his parent's footsteps. And, in the year 2012, when Jenny Chamberlain approached and invited him to join the Hispanic Chamber of Young Professionals of the Sonoma County, this young Peruvian did not hesitate.

"What attracted me the most is that I could make a positive impact on the lives of other young Latinos," he says. "I'm young, but I have been through a lot."

He joined the group as a founding member and contributed to laying the foundations of an association that every day adds new success stories of young Latinos who live in Sonoma. The Chamber, led and founded in September 2012 by Jenny Chamberlain and Marcos Suárez, has been attracting new recruits throughout the past months.

Rodrigo Allende, *self portrait.*

THE CHAMBER'S MISSION REALIZED

"Our mission is to promote the professional development of our members so that they become the next generation of leaders," explains Chamberlain.

This woman feels proud to witness that her hard work is yielding the results she expected. A year ago, for instance, Rodrigo joined the staff of Aerotek, the nation's largest privately-held staffing company.

"I landed here by accident. I was hired as a receptionist. But I moved my way up, and I ended up as a senior recruiter. And I love it."

At the age of 22, this Peruvian man shows a level of maturity unlike what is seen in people his age, and he even dares to give advice to experienced workers who lost their jobs during the devastating financial crisis of 2008. Rodrigo is pursuing a Bachelors in Business Administration while he works as a recruiter. And he aspires to become a manager at this company one day. But, perhaps, what is more important is that, because of his position, he can inform about upcoming job opportunities with his current employer to other young people who attend the Hispanic Chamber mixers.

TWO YOUNG LATINAS' SUCCESS STORIES

This is exactly what happened with Iliana, a recent graduate with a Bachelors in Environmental Science who, at one of the Chamber events, met Rodrigo – her 'guardian angel' who would open the doors of the labor market for her.

"I heard that a company that's building the smart train was looking for a receptionist," says Allende. The young man immediately thought of Iliana. He phoned her and scheduled an interview.

"She was the perfect fit," says the young man. "And two weeks ago, she got the job."

A young girl, who is also one of the young talents, came out of this group of professionals.

"Before she joined our group, she thought she would never be on a board or a council," says Chamberlain. "We helped her with her job application, and she is now on the Commission for the Art Council of the city of Santa Rosa."

SEE **YOUNG PROFESSIONALS** ON PAGE 10

El arte de ahorrar

Combinar para salir ganando.

Porque si combinas tu seguro de auto, hogar y vida ahorrarás dinero.
Te doy atención personalizada para que logres tu objetivo.
Como un buen vecino State Farm está ahí®.
MEJORA TU ESTADO®. LLÁMAME HOY.

statefarm.com®

State Farm®

Brock Nobili, Agent
Insurance Lic#: 0F54577
3338 N Texas Street Suite D
Fairfield, CA 94533
Bus: 707-425-1067

1304112

Las pólizas, formularios y notificaciones de State Farm están escritos en inglés.
State Farm General Insurance Company, Bloomington IL.

C A R D I O L O G Í A

Conéctese al Cuidado Cardíaco Integral

Nuestro equipo de cardiólogos está a la vanguardia de la innovación en medicina cardiovascular. Los médicos colaboran para diagnosticar y tratar los pacientes con enfermedades tan comunes como la angina de pecho, u otras más serias que requieren intervenciones quirúrgicas. Ofrecemos exámenes diagnósticos de última generación y tratamientos de intervención que incluyen:

Prevención & Control del Estilo de Vida

- Control del Colesterol
- Alta Presion
- Diabetes
- Insomnia
- Estrés

Cardiología

- Electrocardiograma (EKG)
- Electrocardiograma de Señal Promediada
- Monitor Holter
- Implante & Chequeo de Marcapasos
- Prueba de Esfuerzo
- Ecocardiografía

Cateterismo

- Cateterismo Cardíaco
- Cateterismo Transradial
- Angioplastia
- Colocación de Stents
- Enfermedad Arterial Periférica

Stewart Allen, MD, MS, FACC
Cardiología General y Intervenciónal

El Dr. Allen está acreditado como especialista en medicina interna, intervención cardiológica y enfermedad cardiovascular. El cuenta con considerable entrenamiento y experiencia en intervención cardiológica.

Llame al 707.963.4997 para solicitar una cita.

www.adventistheart.org

ADVENTIST HEART INSTITUTE

Adventist Health

999 ADAMS STREET, SUITE 106 | ST. HELENA, CA 94574 | WWW.ADVENTISTHEART.ORG

Inmigración • Immigration • por/by Christopher Kerosky, Esq.

ASILO PARA MEXICANOS QUE TEMEN A LA VIOLENCIA DE LOS CARTELES • ASYLUM FOR MEXICANS FEARING CARTEL VIOLENCE

Han aumentado el número de solicitudes para asilo en los Estados Unidos por parte de mexicanos. Las solicitudes están basadas en el temor a la persecución realizada por parte de los poderosos carteles u otro tipo de violencia en México. Muchos mexicanos han solicitado el asilo en la frontera, compareciendo con sus familias y declarando su miedo de volver a casa. Otros que tienen casos de deportación en la corte, están buscando asilo o la retención de remoción como una manera de luchar contra su deportación.

La ley estadounidense establece que las personas tienen derecho a asilo si tienen un "temor bien fundado" de "persecución" a causa de su raza, religión, nacionalidad, opinión política o si "pertenecen a un grupo social particular." Hay una solicitud adicional que se puede conceder para "suspensión de la remoción", si la persona tiene una "clara probabilidad" de persecución si regresa a su país de origen. En cualquier caso, si el gobierno aprueba el caso, el solicitante puede permanecer indefinidamente en los Estados Unidos con un permiso de trabajo.

Para conseguir el asilo o la retención, usted debe demostrar a un oficial de inmigración o a un juez varias cosas. En primer lugar, debe demostrar que usted o los miembros de su familia han sido víctimas de daños, tales como amenazas, extorsiones, secuestros, ataques y otros daños. Puede presentar declaraciones de familiares u oficiales en México que verifican estos incidentes. Es muy importante ser lo más específico posible.

En segundo lugar, debe relacionar las amenazas o la violencia a una de las cinco bases para asilo. En los casos basados en el miedo de las pandillas o carteles, usted podría tratar de demostrar que cuando su familia se resistió a cooperar con una pandilla o cartel, por una opinión política y esto le ha causado a usted o a su familia ser amenazado, extorsionado o atacado. También se puede argumentar que usted y su familia son miembros de un "grupo social" que se resistió a la violencia de los carteles y por esto están expuestos a un mayor riesgo de daño. Para algunos mexicanos religiosos, se puede pelear que son sujetos a violencia a causa de su resistencia a los carteles, la cual está basada en su fe.

En tercer lugar, usted debe demostrar que las autoridades en su país no están dispuestas o no son capaces de protegerlo. Dada la violencia que ahora es generalizada en muchas partes de México, esto no es una cosa difícil de probar.

En general, es difícil ganar los casos de asilo por temor a la persecución por parte de una pandilla o cartel, ya que los oficiales estadounidenses temen que el dar asilo a una persona por esta razón significaría el tener que dar asilo a miles de mexicanos que vienen aquí o ya están aquí. Por lo tanto, en la presentación de su caso, es importante demostrar que la violencia ha sido dirigida específicamente a su familia y por razones que califican para el asilo.

El procedimiento para obtener una decisión sobre la solicitud de asilo puede llevar muchos años. Las cortes de inmigración en San Francisco típicamente están tomando de cuatro a cinco años para terminar estos casos. Aún si la solicitud es negada, el inmigrante tiene dos apelaciones por separado, después de la negación, que pueden tomar un período adicional de cinco a siete años. Personalmente he tenido casos de asilo que estuvieron en proceso entre diez y doce años. Tiempo en el que el cliente se quedó en los Estados Unidos legalmente con su familia, muchas veces con un permiso de trabajo. En el caso que la reforma inmigratoria sea aprobada, las personas con un caso de asilo pendiente tendrían una alta probabilidad de ser elegibles para solicitar a través de cualquier amnistía de la ley.

Es probable que el número de personas que huyen atemorizados de México y que buscan asilo en los Estados Unidos aumente, ya que la violencia de los carteles empeora cada vez más. Además, más mexicanos en proceso de deportación están evidenciando un temor legítimo de persecución para luchar contra su deportación. Usted debe ver a un abogado de inmigración calificado antes de proceder con una solicitud de asilo, porque corre el riesgo de ser removido de los Estados Unidos, si usted pierde el caso. Pero, más importante, es más frecuente que se trate de una opción disponible para las personas que verdaderamente temen a la terrible violencia que está extendiéndose por todo México.

There has been a large increase in the number of claims of asylum by Mexicans in the United States based on fear of persecution by the powerful drug cartels or other violence in Mexico. Many Mexicans have been applying for asylum at the border, showing up with their families and declaring a fear of returning home. For others who have cases in deportation court, they are seeking asylum or withholding of removal as a way of fighting their deportation.

U.S. law provides that persons are eligible for asylum if they have a "well-founded fear" of "persecution" because of their race, religion, nationality, political opinion or "membership in a particular social group." There is a separate application that can be granted for "withholding of removal" if the person has a "clear probability" of persecution if returned to their home country. In either case, if the government approves the case, the applicant can stay indefinitely in the U.S. with work permission.

In order to win asylum or withholding, you must prove to an immigration official or judge several things. First, you must show that you or your family members have been victims of harm, such as threats, extortion, kidnappings, attacks or other harm. You can present statements from family members or officials in Mexico verifying these incidents. It is very important to be as specific as possible.

Second, you must link the threats or violence to one of the five bases for asylum. In cases based on fear of gangs or cartels, you could try to show that your family's refusal to cooperate with a gang or cartel was a political opinion that caused you or your family to be threatened, extorted or attacked. You can also argue that you and your family are members of a "social group" that resisted the cartel violence and that exposes you to an increased risk of harm. For some religious Mexicans, you can argue you are a target because of your faith-based resistance to the cartels.

Third, you must show that the authorities in your country are not willing or not able to protect you. Given the widespread violence now in many parts of Mexico, this is not a difficult thing to prove.

In general, it is difficult to win cases for asylum due to fear of persecution from a gang or drug cartel because U.S. officials are afraid that giving one person asylum for this reason means that they will have to give asylum to thousands of Mexicans coming here or already here. Therefore, in presenting your case, it is important to show that your family has been targeted specifically for violence and for reasons that qualify you for asylum.

The procedure for ruling on an application for asylum can take many years. The immigration courts in San Francisco are typically taking 4-5 years to finish these cases. Even if the application is denied, the immigrant has two separate appeals after that denial that can take an additional 5-7 years. I personally have had asylum cases that were pending 10-12 years, while the client remained in the U.S. legally with their family, often with work permission. In the event immigration reform passes while an aylum case is pending, these persons would most likely be eligible to apply for any amnesty provisions of that law.

The number of persons fleeing harm in Mexico and seeking asylum in the U.S. is likely to increase, as cartel violence continues to get worse there. Also, more and more Mexicans in deportation proceedings are asserting a legitimate fear of persecution to fight their deportation. You should see a qualified immigration attorney before proceeding with an asylum application because you risk removal from the U.S. if you lose your case. But increasingly it is a viable option for persons who genuinely fear the horrific violence spreading throughout Mexico.

ANTONIA E. GARZA
707 542-1400

Divorcio ~ Custodia ~ Cartas Poderes
Cambios de Nombre ~ Permisos de Viajar ~
Demandas Pequeñas ~ Casos Civiles ~
Desalojo ~ Notary Public

Divorce • Custody • Powers of Attorney
Name Changes • Authorizations for Travel • Small claims • Civil Cases • Evictions • Notary Public

Yo no soy abogada. Solamente proveo servicios de auto ayuda a su específica discreción. I am not an attorney. I only provide self-help services at your specific discretion. LDA-46, Sonoma County

Lupe: Trabajos de Costura
Se suben bastillas. Se cambian cierres.
Se ajusta la ropa a su medida. Se hacen cortinas para ventanas. Precios razonables.

Clothing Repairs; Alterations;
Reasonable Prices;

1381 Temple Ave. Santa Rosa, CA 95404
(707) 548-8552 o (707) 566-8410

¡LA HERRAMIENTA PARA PREVENIR EL BULLYING ES USTED! VIENE DE LA PÁGINA 1

los hijos están asistiendo a la escuela preescolar y primaria.

Para los niños más jóvenes acosar a otros puede consistir en una intención física, verbal, o emocionalmente agresiva hacia otros. Es normal para estos niños el pegar, patear, pellizcar, morder y empujar a otros de vez en cuando, especialmente para los niños pequeños que están aprendiendo cómo expresar sus necesidades y deseos. En estos casos lo mejor que pueden hacer los padres de familia, tutores, personas encargadas del cuidado de niños y maestros es modelar apropiadamente las formas de comportamiento y enseñar a los niños las palabras adecuadas para expresarse. Una buena manera de combatir estos malos comportamientos es usar un lenguaje que proporcione mejores opciones como "*usa tus lindas manitas y deditos*". Entonces muestre un ejemplo de lo que sería tocar un brazo suavemente. La mayoría de los altercados entre niños es debido a la posesión de juguetes. Para los niños pequeños el compartir puede ser algo difícil y es algo que se desarrolla con el tiempo. En vez de esto, haga que los niños se turnen el uso de los juguetes entre ellos mismos. Por ejemplo, "*Laura ¿puedo jugar con el dinosaurio cuando termines con él?*" Entonces ayude a que encuentren otra cosa que los mantenga jugando u ocupados mientras esperan. Si están esperando que se les de el juguete de inmediato, esto usualmente causa enojo y los niños se acostumbran a usar esta táctica para conseguir lo que quieren. Establezca barreras claras, así como sus consecuencias si éstas son rotas. Sus hijos necesitan que usted les enseñe sobre las diferentes opciones: las buenas, las malas, las correctas y las incorrectas.

Los niños son como esponjas, miran y escuchan todo alrededor de ellos. Es muy importante que modelemos conversaciones buenas y positivas. Probablemente no comprendan el significado de todas las palabras pero si escuchan palabras como "*te odio*" u "*odio eso*" ellos dirán eso mismo a otros. El acoso verbal y emocional puede ser aún más dañino que el acoso físico. He escuchado a niños hacer comentarios tales como "*No me gusta Laura*" o "*Laura es estúpida*" y he visto niños tratando de excluir a otros niños que desean jugar con ellos. Es muy importante que enseñe a sus hijos qué palabras pueden herir y la importancia de incluir al resto de los niños. Esto tendrá un gran efecto en la forma en que sus hijos tratarán a otras personas en el futuro.

Una última prevención, usted es una herramienta indispensable en el comportamiento de sus hijos. ¡Sus hijos lo necesitan! ¡Lo aman y desean su completa atención! Muchas veces los niños actúan de cierta forma para atraer su atención. La atención negativa puede ser llevada a la escuela, a los deportes, aún a la iglesia y a diferentes actividades que se realizan en la comunidad. Juegue con ellos, léales un libro, hable con ellos, abrácelos y mire una película con ellos. Si usted construye una fuerte relación con ellos desde la etapa temprana de sus vidas, sus hijos se sentirán seguros al confiarle cuando están siendo acosados o han visto acoso en sus vidas. Una última recomendación, proporcione a sus hijos oportunidades para jugar en forma activa, como correr o chacotear. Estas actividades son una buena manera de quemar energías y mantenerlos ocupados. Cuando los niños se mantienen ocupados sienten menos interés en ser agresivos con otros niños y toman mejores decisiones. Usted es el primer maestro y amigo de sus hijos, por lo que puede tener una gran influencia al prevenir el acoso en su vida.

Si desea aprender más sobre este importante aspecto en la vida de sus hijos, visite los siguientes sitios de Internet: **Stopbullying.gov** y **bullyfree.com**.

Dawn McClelland, *Asociada de Arte en Educación Infantil Colegio de Mendocino Estudiante de la Universidad Estatal de Sonoma. Maestra Infantil en la Escuelita Estación de Imaginación en Willits, California*

BULLYING PREVENTION TOOLS ARE YOU! CONT'D FROM PAGE 1

especially for younger children that are learning how to express their needs and wants. In these cases it is best for parents, caregivers, and teachers to model appropriate behaviors and give children words to express themselves. A great way to combat these bad behaviors is to use language that suggests better options, "use your nice (soft/gentle) hands, nice fingers." Then model what that looks like touching an arm gently for instance. Most altercations between young children are over toys. For young children sharing is very hard and it is a skill that develops over time. Instead teach your children to ask for a turn when the other child is done playing with it. "Laura, can I play with the dinosaur when you done?" Then help find something else for them to do or play with while they wait. If they are taught to expect other children to hand over the toy they want to play with immediately, it will usually cause tempers to rise, and then children act out aggressively to get the toy they want. Set clear boundaries and consequences. They need you to teach them choices: good and bad, right and wrong.

Children are sponges and watch and listen to everything going on around them. It is so important to model good and polite conversations around them. They don't fully understand what different words mean, but if they hear words like "I hate you," or "I hate that" they will say that to others. Verbal and emotional bullying can be even more damaging that physical bullying. I have overheard children say things like "I don't like Laura" or "Laura is stupid" and witnessed young children trying to exclude others from their play. Please teach your children that words can hurt and how to include everyone. This will have lasting effects on how they will treat others in the future.

One last major bullying prevention tool is you. Your children need you! They love you and your attention! Yet sometimes children learn to act out simply just to get any of your attention. Negative attention getting behaviors can and will carry over to school, sports, and even church or community groups they participate in. Play with them, talk with them, read a book with them, cuddle and watch a movie with them. If you build a strong open relationship with them early in their lives, they will trust you enough to tell you if they are being bullied or if they have witnessed bullying later in their lives. One last thought, give your children opportunities to have active play also known as rough and tumble play. It is a great way to burn energy and keeps them busy. When children stay busy they are less interested in being aggressive to others and making bad choices. You are your child's first teacher and friend and you can make a huge difference and prevent bullying in a child's life! Want to learn more: Check out the following websites **Stopbullying.gov** and **bullyfree.com**

Dawn McClelland, *Associate of Science in Child Development and Family Relations, Mendocino College, a junior at SSU Early Childhood Studies Major and a preschool teacher at Imagination Station Preschool in Willits California.*

¡Vuelos sin escalas en Alaska Airlines

desde el Sonoma County a Los Ángeles, Portland, San Diego y Seattle! Vuelos en conexión que lo llevarán a muchas ciudades tales como Cancún, Guadalajara, La Paz y Mazatlán. Estacionamiento a muy bajo costo y líneas más pequeñas que hacen un viaje fácil y conveniente del Sonoma County Airport (STS). Visite nuestro sitio Web **alaskaair.com** o comuníquese al **1-800-252-7522** para obtener mayor información sobre horarios y boletos.

Fly Nonstop on Alaska Airlines

from Sonoma County to Los Angeles, Portland, San Diego and Seattle! Connecting flights will take you to many cities including Cancun, Guadalajara, La Paz, and Mazatlan. Low-cost parking and shorter lines make traveling from STS convenient and easy. Visit **alaskaair.com** or call **1-800-252-7522** for schedules and tickets.

Charles M. Schulz - Sonoma County Airport (STS)
Santa Rosa, CA • (707) 565-7243
sonomacountyairport.org

Alaska Airlines

Victoria Palacios
Servicios de Inmigración de Santa Rosa

- *NO tiene que hacer fila en la frontera para viajar con su auto a México.*
- *¡Podemos tramitar su permiso de vehículo vía Internet ya listo para viajar tranquilo!*
- NO Lines at the Border. On the Internet, we can obtain your vehicle permit to travel to Mexico.

- *Les ofrece trámites de inmigracion, aseguranza de automóvil.*
- *Con 20 años de experiencia en inmigración trabajando con familias, parejas e individuos.*
- *Les explico la ley conforme su caso individual. No hago promesas falsas.*
- *El poder está en la educacion.*
- More than 20 years of Immigration processing experience. I offer you an understanding of the law as it pertains to your case.
- Auto insurance services.

¡Sí se puede! Su servidora, Victoria Palacios
No soy abogada **707 573 1620**

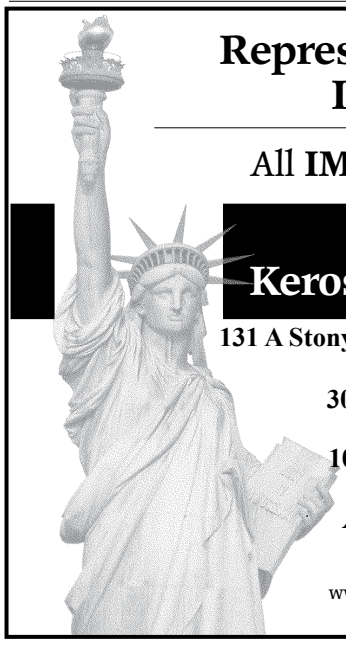
422 Trowbridge Street, Santa Rosa 95401
Oficina abierta de lunes a viernes 2pm a 5pm y sábados con cita.
Office hours are Monday through Friday from 2pm to 5pm and on Saturdays with appointment.

Si tiene preguntas sobre temas de inmigración, llame o pase a nuestras oficinas ubicadas en / If you have questions about immigration matters, call or stop by our office:
2180 Jefferson Street, #103, Napa, California 94559

TERESA FOSTER • 707.255.8666

IMMIGRATION AND NATURALIZATION CONSULTANT
Call for free appointment • Llama para una cita gratis
I'm not an attorney • No soy abogada

Experience makes the difference! ¡La experiencia hace la diferencia!
Visa Petition • Solicitud de Visa / Citizenship • Ciudadanía • Adjustments • Ajustes Inmigratorios



Representamos asuntos de INMIGRACIÓN

All **IMMIGRATION** Matters

Law Offices of Kerosky, Purves & Bogue

131 A Stony Circle, Ste 475, Santa Rosa, 95401
707.433.2060
308 S. School St, Ste K, Ukiah, 95482
707.376.1010
1041 Jefferson St, Ste 3, Napa, 94559
707.224.2272

Attorney Christopher Kerosky was named Top Northern California lawyer for last 5 years by Super Lawyer Magazine
www.YourAdvocate.net / www.yourabogado.net
SE HABLA ESPAÑOL

Christopher Kerosky

Wilson Purves

Ayudando a sus hijos a que se conviertan en personas financieramente responsables • Helping children become financially responsible

Aprender a cómo manejar el dinero y ser financieramente responsables es una habilidad que no es sólo propia de las personas adultas. Los niños necesitan desarrollar un entendimiento sobre el dinero de tal forma que estén preparados para tomar decisiones financieras en forma responsable, una vez que se conviertan en personas adultas.

Como padre o madre de familia, usted puede enseñar a sus hijos hábitos financieros inteligentes – y nunca es demasiado temprano para empezar. Las lecciones financieras que sus hijos pueden aprender ahora permanecerán hasta que lleguen a la etapa adulta. A continuación se presentan algunas ideas de cómo es que usted puede empezar a proporcionar estas lecciones.

Cuenten dinero. Sus hijos empezarán a aprender cómo contar dinero en la escuela, tan pronto estén cursando el primer grado en la escuela primaria. Antes que inicie este tema en clase, usted puede darles un avance al explicarles el valor de cada una de las monedas. Por ejemplo, "*esta moneda vale un centavo*". Coloque diferentes monedas sobre la mesa y haga que sus hijos las ordenen o que tomen cierto tipo de moneda y las apilen en algún lugar – por ejemplo que tomen todas las monedas de un centavo o las de cinco centavos.

Empiecen a contar dinero utilizando un solo tipo de moneda – ya sea únicamente las monedas de un centavo o de cinco centavos o de diez centavos o de veinticinco centavos. Cuando sus hijos estén preparados para tomar el siguiente paso, ayúdeles a comprender que diez monedas de un centavo representan el mismo valor que dos monedas de cinco centavos o una moneda de diez centavos. Después mezcle las monedas y cuéntenlas juntos hasta obtener un total de un dólar y un centavo.

Conforme sus hijos van creciendo, trate de expandir y construir un conocimiento más profundo en el uso de las monedas permitiéndoles pagar algunos artículos cuando vayan a la tienda. Cuando el cajero les indique la cantidad a pagar, muestre a sus hijos en dónde pueden encontrar los números en la caja registradora, después ayúdeles a contar el dinero que se necesita para pagar. Estos tipos de experiencia ayudan a los niños a transferir muchas de las habilidades necesarias para las Matemáticas a situaciones de la vida real.

Hablen sobre el origen del dinero. Es muy importante que los niños comprendan que el dinero no aparece por sí solo; es necesario trabajar para ganarlo. Hable con sus hijos sobre su trabajo, lo que usted hace y cuánto debe de trabajar para ganar el dinero que usted recibe.

También ésta es una excelente oportunidad para hablar de otros tipos de trabajos y la forma en que se les paga a las personas por hacerlo. Mientras usted conversa con ellos sobre este tema, aliéntelos a que piensen sobre qué tipo de trabajo quisieran realizar cuando sean adultos y ayúdeles a comprender que el realizar un trabajo es la forma en que ellos obtendrán dinero. También es muy importante que sus hijos conozcan los aspectos básicos relativos a la forma en que funcionan los bancos. Frecuentemente los niños creen que los bancos simplemente "dan" el dinero a las personas cuando lo necesitan. Explíqueles la forma en las personas colocan el dinero que han ganado en una cuenta de banco y que el banco mantiene su dinero hasta que las personas deseen gastarlo.

¿Qué sucede con la mesada o "el domingo"? Si sus hijos nunca tienen acceso a dinero, nunca aprenderán a manejarlo. Existen diferentes creencias y puntos de vista con respecto a dar dinero a los niños por ayudar en los quehaceres de la casa, pero obtener dinero en forma de mesada (también conocido como "el domingo") puede ser una forma muy inteligente si usted desea que sus hijos aprendan habilidades financieras.

Algunos expertos dicen que la mesada no debe ser relacionada a las tareas de la casa, que los niños deben de realizar de cualquier forma – tales como hacer su cama, alimentar a las mascotas o bien hacer sus tareas escolares. Estos expertos sugieren que el pedir a sus hijos que realicen una cantidad pequeña de tareas o actividades extras como una forma de obtener una mesada: colocar agua en las plantas, lavar el automóvil, entre otras. Esto refuerza la idea de que el dinero es algo que es obtenido por realizar y terminar cierta tarea.

Si usted decide proporcionarles a sus hijos una mesada por terminar ciertas tareas, es importante que cree un espacio especial para que ellos guarden el dinero que están obteniendo. También considere el animarlos a que usen un cuaderno de notas para que registren la fecha, la cantidad de dinero obtenida y cuánto han acumulado en total. A través de este proceso, sus hijos comenzarán a desarrollar una comprensión del valor del dinero.

Ahorrar vs. gastar. Establezca conversaciones con sus hijos sobre la diferencia entre ahorrar su dinero para adquirir un artículo en especial o gastarlo inmediatamente después de obtenerlo. Ayúdeles a investigar el costo de lo que quieran comprar y comparen precios en diferentes tiendas. Al hacer esto, usted está ayudándoles a evitar el impulso de comprar y aliente la idea de planear las compras antes de realizarlas.

Si sus hijos deciden gastar toda su mesada en un juguete nuevo y no dejaron dinero alguno para adquirir ese DVD que tanto quieren comprar, adquirirán una poderosa experiencia de aprendizaje de primera mano. Sus hijos aprenderán la consecuencia de gastar sin medida y sin planear.

Establezca una conversación sobre las tarjetas de crédito. Hablar con sus hijos adolescentes sobre las tarjetas de crédito es absolutamente esencial. Muchos adolescentes tienen la idea que las tarjetas de crédito son una fuente de dinero "gratuita". No tienen idea sobre las altas tasas de interés que son agregadas cuando los recibos se

Continúa en la página 17...

Learning how to manage money and be financially responsible is a skill that's not only for adults. Young children need to develop an understanding of money so that they are prepared to make responsible financial decisions when they become adults.

As a parent, you can teach your children smart financial habits—and it's never too early to start. The financial lessons your children learn today will last well into adulthood. Here are a few ideas to get you started.

Count money. Your children will begin to learn how to count money in school as early as first grade. Prior to that, you can give them a head start by discussing the name of each coin and how much it is worth. For example, "This is a penny. It equals one cent." Put various coins out on the table and have your children practice sorting them or picking specific ones out of the pile, all pennies or all the nickels.

Move on to counting money by beginning with only one type of coin—all the pennies or only nickels, dimes, or quarters. When your children are ready for the next step, help them understand that ten pennies is the same as two nickels or one dime. Then, use a mix of coins and count them together to get a dollar and cent total.

As your children grow older, extend and deepen their understanding by allowing them to help pay for items at the store. When the cashier tells you the amount owed, show your children where to find the numbers on the register screen, then help them count the money needed to pay. These types of experiences help children transfer much needed mathematical skills to real-life situations.

Talk about where money comes from. It's important for children to understand that money doesn't appear out of nowhere; it is earned by working. Tell your children about your job, what you do, and how long you must work to earn the money you receive.

This is also a great opportunity to talk about other types of jobs and how people are paid to do them. As you talk about this, encourage your children to think about what kind of job they might want to have when they grow up and help them understand that working at a job is how they'll earn money.

It is also very important that children know the basics of how banks function. Children often believe that banks simply "give" people money when they need it. Explain how people put the money they've earned into a bank account and that the bank holds it for them until they are ready to use it.

What about allowance? If your children never have access to money, they'll never learn how to handle it. There are many different beliefs and views about giving children money for helping around the house, but earning an allowance can be a very smart move if you want your children to learn financial skills.

Some experts say allowance shouldn't be tied to household chores that children should be doing anyway—like making their bed, feeding the dog, or doing homework. They suggest providing children with small extra tasks to do as a way of earning allowance: watering the plants, vacuuming, washing the car, and so on. This reinforces the idea that money is something that's earned by accomplishing a task.

If you decide to pay your children allowance for completing chores, create a special location for them to keep the money they earn. Also consider encouraging them to use a notebook to record the date, the amount of money earned, and how much they have in total. Through this process, they will begin to develop an understanding of the value of money.

Saving vs. spending. Engage your children in conversations about the difference between saving their money for a special item or spending it right away. Help them research the cost of what they want to purchase and compare prices at different stores. By doing this, you are helping them avoid impulse buying and encouraging the idea of planning purchases before buying.

If they decide to spend all their allowance on a new toy and don't hae enough left for the DVD they really want, they will have a powerful, firsthand learning experience. They will learn the consequence of overspending and not planning.

Have a conversation about credit cards. Talking with teenagers about credit cards is absolutely essential. Many teens think that credit cards are a source of "free" money. They have no idea about the hefty interest rates that are added when credit card receipts add up. Teenagers and young adults who don't understand how the process works are at serious risk of making bad credit card decisions and ending up in a financial situation that quickly spirals out of their control.

Sit down and have a conversation with your teenage children about the importance of having good credit. They need to know that the money decisions they make now will have a serious impact on their ability to purchase things they need later on, such as a car or a house. Conversations like this build the foundation for financial responsibility and will have a lifelong positive impact on your children.

— Jenn Myers, SCOE

HOME/LAND: A THEATRICAL JOURNEY ELSIE ALLEN HIGH SCHOOL

The Drama Department is proud to present the West Coast Premiere of Home/Land written and developed by Chicago's Albany Park Theatre Project about how current immigration laws affect human lives. It runs May 8 and 9 at 7:30 in the Elsie Allen High School Theatre. Premiering in 2012, it was extended three times during its sold out three month run. Last summer it was featured at the 2013 Latino Theatre Festival at the Goodman Theatre in Chicago and was hailed as "truly astonishing" by the Chicago Sun-Times and "intimate, confronting, funny, activating and inspiring" by the Chicago Reader. Tickets are $10 adults and $6 students and are available through brownpapertickets.com and at the door.

Las Cabras

LAS CABRAS ANDAN POR DOQUIER... A DONDE QUIERA QUE MIRES

Por Radha Weaver Periódico Bilingüe La Voz

Traducción de **Odacir Bolaño**

¿Sabías que a lo largo de la historia han existido cabras?
Existen en las mitologías y en los cuentos de hadas
Unas se desmayan, otras vuelan; cabras hay de todo género
No te estoy mintiendo, sólo que algunas veces exagero

Si a la mitología nórdica deseas echarle un pequeño vistazo
Verás que en la carroza del dios Thor nunca hubo caballos
Sólo cabras halaban a este dios y nada podía detenerlas
Si llegaban a morir, el martillo de Thor podía revivirlas

En la mitología griega hay un hombre mitad-cabra, algo extraño
Su nombre es Pan y es el dios de los pastores y de los rebaños
Es un ser malicioso, con un carácter tan vil
Que retó a Apolo, mientras tocaba su flautín

Y qué tal los cuentos de hadas y los versos de otrora
Caperucita "la Cabrita" Roja fue audaz y valerosa
Goldilocks y las tres "Cabras" fue una graciosa historia
Bueno, lo estaba inventando, pero mira esta otra historia:

Existieron una vez tres machos cabríos muy hoscos
Uno pequeño, uno mediano y uno grande ¡Qué loco!
Pero salvaron el puente de un duende despiadado
Que para su desayuno a los tres habría preparado

Pero más raras que las reales, en los libros no hay ninguna
Cuando se encuentran en peligro ¿Sabes qué hacen algunas?
Existen unas cabras miotónicas, con una particularidad genética
Cuando están asustadas, se desmayan con una precisión artística

¿Sabías tu, mi niño, que las cabras volar pudieran?
Apuesto a que no ¿Y qué hizo que yo lo supiera?
Por el camino que de Agadir va a Marrakech yo iba caminando
Era un día festivo marroquí, y de repente me fui impresionando

A la vera del camino ¿sabes entonces que vi?
en un árbol de argán, había una cabra Tamri
Pudo haberse trepado, que sería algo impresionante,
Sólo a coger las bayas del argán, un manjar elegante

Cuando el día se va y llega la noche, busca un candelabro
Y cuídate, pequeña cabra, del espeluznante chupacabra
Primero se vio en Puerto Rico, esta criatura horripilante
Y aunque su nombre es tonto, la criatura es escalofriante

Las cabras de las Montañas Silvestres viven en acantilados rocosos, mientras que las cabras domesticadas tienen una vida cómoda en las verdes praderas. Muchas de las cabras que vemos en Estados Unidos son cabras lecheras. Pero hay otras variedades: las cabras Boer que están comenzando a ser criadas para consumir su carne, las cabras cachemiras que son criadas por el cachemir (su piel) y las cabras enanas nigerianas. Hay seis tipos de cabras lecheras reconocidas por la Asociación Americana de Cabras Lecheras, ellas son: la cabra Nubia, la cabra Manchega, la cabra Alpina, la cabra Oberhaslis, la cabra Togenburg y la cabra Saanen.

Mucha gente cree que las cabras fueron los primeros animales domesticados. En cierta época fueron tan preciadas que se usaban como moneda. Además de tener una de las carnes más populares del mundo, las cabras producen una leche maravillosa. En efecto, en el mundo es más la gente que toma leche de cabra que la gente que toma leche de vaca.

Paintings by **Hal Weber**

¡GUAUH! ESTO ES MEJOR QUE UNA MÁQUINA CORTADORA DE CÉSPED

Goats

GOATS ARE IN THE AIR... EVERYWHERE YOU LOOK AROUND

By **Radha Weaver,** *La Voz Bilingual Newspaper*

Did you know there are goats throughout history?
They live in fairytales and mythology
Many goats, some faint, some fly
Sometimes I exaggerate but I do not lie

Read mythology, especially Norse
The god Thor's chariot didn't use a horse
Goats drew the God and nothing could affect'em
If they died Thor's hammer would resurrect'em

Greek mythology had a goat — half-man
He was the god of flocks and shepherds, named Pan
His mischievous nature could be *muy mallo*
Playing on his pan-pipes he challenged Apollo

What about fairy tales, and nursery rhymes of old
Little Red Riding Goat was brave and bold
Goldilocks and the three goats were lots of fun
Ok I am making that up, but now here's one:

Once there were three Billy Goats Gruff
One tiny, one medium, one large, real tuff
They saved the bridge from an evil troll
He would have eaten 'em for breakfast with butter and a roll

Enough of storybook goats the real ones are stranger
Do you know what some goats do when they're in danger?
There are Mytonic goats with a genetic condition
When they're startled they faint with artful precision

Did you know that goats could fly, kid?
I bet you didn't, want to know how I did
On the road from Agadir to Marrekesh I walked
On a Moroccan holiday, soon I was shocked

In fields off the road now what did I see?
It was a Tamri Goat in an Argan tree
Maybe he climbed but it's still a great feat
To reach those argan berries, a yummy treat

As the day turns to night reach for a candelabra
But beware little goat of the creepy chupacabra
First seen in Puerto Rico, these nightmare creatures
Chupacabra means 'goat-sucker', silly name, scary features

Wild Mountain Goats live on rocky cliffs, while many domesticated goats have easy lives in green pastures. Many of the goats we see in the US are dairy goats, while other varieties are Boer goats that are starting to be raised for meat, Cashmere goats that are raised for cashmere and Nigerian Dwarf goats. There are six types of dairy goats that are recognized by the American Dairy Goat Association. They are Nubians, LaManchas, Alpines, Oberhaslis, Togenburgs, and Saanens.

Many people believe that goats were the first domesticated animals. At one time they were valued so highly they were used as currency. Besides having one of the world's most popular meat, goats produce a wonderful milk. In fact, more people around the world drink goat's milk than cow's milk.

PAINTINGS BY HAL WEBER

El arte de ahorrar

Combinar para salir ganando.

Porque si combinas tu seguro de auto, hogar y vida ahorrarás dinero.
Te daremos atención personalizada para que logres tu objetivo.
Como un buen vecino State Farm está ahí®.
MEJORA TU ESTADO®. LLÁMANOS HOY.

David F Wong, Agent
Insurance Lic#: 0H41853
311 Miller Avenue
Mill Valley, CA 94941
Bus: 415-383-3888

Eddie Sandoval, Agent
Insurance Lic#: 0D59026
2780 Stony Point Road Ste O
Santa Rosa, CA 95407
Bus: 707-536-9492

Jennifer Ung, Agent
Insurance Lic#: 0H64894
240 Tamal Vista Blvd
Corte Madera, CA 94925
Bus: 415-925-0388

Keith Garlock, Agent
Insurance Lic#: 0721413
6201 State Farm Drive
Rohnert Park, CA 94928
Bus: 707-584-7585

statefarm.com®

State Farm®

1304114

Las pólizas, formularios y notificaciones de State Farm están escritos en inglés.
State Farm, Oficina Central, Bloomington IL

Los personajes del mes • People of the Month

JÓVENES PROFESIONALES, VIENE DE LA PÁGINA 4 • YOUNG PROFESSIONALS, FROM PAGE 4

un evento de la Cámara, conoció a Rodrigo – su 'ángel guardián' que le abriría las puertas al mercado laboral.

"*Me enteré que una compañía que está construyendo el tren inteligente buscaba una recepcionista*", relata Allende. El joven pensó de inmediato en Iliana. La llamó por teléfono y le consiguió una entrevista.

"*Ella era la persona perfecta*", comenta el muchacho. "*Y hace dos semanas le dieron el puesto*".

Hay una jovencita quien también uno de los jóvenes talentos salidos de este grupo profesional.

"*Antes de unirse a nuestro grupo, ella pensaba que jamás podría trabajar en una junta directiva o concejo*", comenta Chamberlain. "*La ayudamos con la solicitud de trabajo y ahora está en la Comisión del Concejo de Artes de Santa Rosa*".

EL TRABAJO DE LA CÁMARA ES CLAVE PARA EL FUTURO DE EL CONDADO DE SONOMA

La labor que la cámara de jóvenes profesionales lleva realizando en año y medio de existencia no debe minimizarse. En una región donde, en el año 2050, el 51% de la población será latina, es evidente que este grupo puede convertirse en una plataforma clave para ayudar a que muchos jóvenes accedan a puestos de liderazgo en el futuro.

"*Mucha gente nos decía que no íbamos a tener éxito*", recuerda Chamberlain. Pero el tiempo ha probado todo lo contrario.

El grupo se reúne el primer jueves de cada mes. Y si en el año 2012 acudían 30 personas a las reuniones sociales, ahora lo hacen 65. "Y *continuamos creciendo*", asegura Chamberlain.

LAS REUNIONES SOCIALES SON PARTE CENTRAL DEL PROGRAMA

En las reuniones, los jóvenes tienen la oportunidad de mezclarse y recibir consejos de profesionales experimentados, políticos, emprendedores, directores de recursos humanos e invitados especiales. Los mentores profesionales enseñan a los muchachos a redactar un currículum vitae, a preparar una entrevista de trabajo y a entender mejor las necesidades de los empleadores.

Con la reputación de la Cámara Hispana al alza, su trabajo no ha pasado desapercibido por los empleados que acuden allí en busca de jóvenes altamente motivados para integrarse a la fuerza laboral.

"*Nos hemos convertido enun grupo de referencia para organizaciones sin fines de lucro y compañías que requieren empleados bilingües*", comenta Chamberlain.

Aunque el grupo está creado para ayudar a la comunidad latina, cualquier persona puede beneficiarse y está invitada a acudir a los eventos.

"*Le damos la bienvenida a todo el mundo independientemente de dónde sea*", comenta Allende.

Fotos de/Photos by ***Analee Weaver***

THE CHAMBER'S WORK IS KEY TO SONOMA COUNTY'S FUTURE

The work that the Chamber of Young Professionals has been doing during its one and a half years of existence should not be underestimated. In a region where, in the year 2050, 51% of the population is projected to be Latino, it is evident that this group could be key to helping many young people to land positions of leadership in the future.

"Many people said we would not succeed," Chamberlain recalls. But time has proven otherwise.

The group meets the first Thursday of every month. And, whereas 30 people attended the mixers in the year 2012, now 65 people do.

"And we continue growing," Chamberlain says.

MIXERS ARE AT THE HEART OF THE PROGRAM

In the mixers, the young people have the opportunity to mingle and obtain advice from seasoned professionals, politicians, entrepreneurs, Human Resources Directors and special guest speakers. Professional mentors teach the young men and women how to write a résumé, prepare for a job interview and better understand the needs of each employer.

With the Chamber's reputation only growing, its work has not gone unnoticed by employers who attend the mixers in search of highly motivated young professionals ready to join the labor market.

"We have become a reference group for the non-profits and companies that want to hire workers with bilingual skills," says Chamberlain.

Although the group was originally conceived to help the Latino community, everybody can benefit from the services offered and is invited to attend the events.

"We welcome everybody regardless of where they are from," says Allende.

Cómo reconocer a una enfermera o enfermero

Son quienes te cuidan de . (corazón)

Los que saben cuando necesitas (medicina) o (palabras) reconfortantes.

Los que limpian y (vendan) heridas.

Los que saben cuando un (abrazo) es lo que necesitas.

No tienen alas, pero van como (ángeles) por todo el hospital.

Kaiser Permanente aplaude el esfuerzo y los logros de estas grandes personas para quienes la enfermería es un llamado. Únete a nosotros y demos las gracias durante el Día de la Enfermera y el Enfermero.

KAISER PERMANENTE® viva bien